



BIGASTRO

ESPAÑOL
ENGLISH

GUÍA TURÍSTICA DEL NÚCLEO URBANO. HISTORIA DE UN LUGAR.



www.bigastro.es



BIGASTRO



01 PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN
Corazón de Bigastro,
origen de un lugar.

02 THOMAS VILLANOVA
El bigastrense que
descifraba las estrellas.

03 EL PÓSITO
La mayor fortuna de
Bigastro.

04 EL DEPORTE EN LA CALLE
Las tardes de pelota
valenciana en la Plaza
Ramón y Cajal.

05 LAS CUATRO ESQUINAS
El centro vital de la
sociedad rural bigastrense.

06 CALLE DE LA PURÍSIMA
Un recorrido por la historia
bigastrense.

07 ESCUELA Y CÁÑAMO
El compromiso bigastrense
con la educación y el
trabajo.

08 BIGASTRO
Antiguo vicus del Imperio
Romano.

09 ÑORAS Y CARACOLAS
Color y melodía de los
cabezos bigastrenses.

10 BARRIO DEL SEPULCRO
El centro vital de la
sociedad rural bigastrense.

11 BARRIO DE LA CRUZ
Un barrio extramuros.

12 ACEQUIA ALQUIBLA
Reflejo de la cultura del
agua bigastrense.



Inicio de la ruta ● Fin de la ruta

INTRODUCCIÓN

INTRODUCTION

ES El municipio de Bigastro, sobre el que ofrecemos al visitante una guía de sus aspectos históricos y costumbristas, ha sido testigo del lento devenir de la historia.

Su situación geográfica privilegiada y la riqueza natural de su entorno han determinado que desde las antiguas civilizaciones íberas, romanas y árabes hasta nuestros días, Bigastro haya sido, durante miles de años, un lugar predilecto para vivir.

Un municipio cuya historia, usanza y tradición ha sido esculpida por sus gentes y ennoblecida por el paso del tiempo. Una historia que emerge en la hoy denominada Plaza de la Constitución, y que recorre el callejero bigastrense registrando en sus plazas, calles y rincones, relatos del ayer que en pleno siglo XXI, y pese a la transformación del pueblo, continúan dando forma a sus señas de identidad, valores y tradiciones.

El contenido de la guía turística que tiene en sus manos es el resultado de un trabajado compendio histórico documental realizado por nuestro Cronista Oficial, Pascual Segura, fruto de su labor dedicada a la investigación histórica de nuestro municipio.

Una guía dedicada al centro histórico de Bigastro, y que tiene su fundamento como parte del proyecto "Ruta Alquibla". Una innovadora propuesta turística, histórica y medioambiental que muestra al visitante la riqueza de nuestra historia, la belleza de nuestro entorno y el trato afable y acogedor de nuestros vecinos.

Le invito a recorrer la historia de nuestro municipio, que desde ahora también es suyo.

Teresa María Belmonte Sánchez.

Alcaldesa - Presidenta del Ayuntamiento de Bigastro.



EN The town of Bigastro offers visitors a guide to its slow evolution of history and culture.

Its privileged geographical situation and the natural richness of its surroundings, from the ancient Iberian, Roman and Arab civilizations and up until today have made Bigastro, for thousands of years, a favourite place to live.

A town whose history and tradition has been sculpted by its people and ennobled by the passage of time. Its story emerges in today's Plaza de la Constitución and which runs through the map of Bigastro, registering stories of the past in its squares, streets and corners. Today, in the 21st Century and despite the transformation of the town, these stories have still continued to shape our identity, values and traditions.

The contents of the tourist guide in your hands is the result of an intensive historical compendium by our official historian, Pascual Segura, and a result of his dedicated historical research of our town.

A guide dedicated to Bigastro's historical centre, as part of the project "Ruta Alquibla". An innovative touristic, historical and environmental proposal that shows visitors the richness of our history, the beauty of our environment and the friendly and welcoming treatment of our community.

I invite you to explore the history of our town, which is now also yours.

Teresa María Belmonte Sánchez.

Mayor - President Bigastro Town Hall.

PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN. CORAZÓN DE BIGASTRO, ORIGEN DE UN LUGAR.

THE CONSTITUTION SQUARE. THE HEART OF BIGASTRO, AND THE ORIGIN OF A PLACE.

ES La fundación de Bigastro surge en 1701 a iniciativa del Cabildo de la Catedral de Orihuela, el cual se amparó en el privilegio concedido por Alfonso II de Valencia y IV de Aragón en 1329 al Reino de Valencia, por el cual aquellos propietarios que realizaran un asentamiento humano de al menos quince vecinos y tuvieran una extensión de tierra suficiente para repartir entre ellos, tendrían derecho a fundar una nueva población.

Los terrenos que dieron origen al municipio fueron tres heredades: La Torre de Masquefa, Alpatern y una tercera situada en la partida de Alquibla.

El núcleo inicial agrupaba dieciséis viviendas reunidas alrededor de una era de grandes dimensiones, que posteriormente daría lugar a su actual Plaza de la Constitución.

La nueva fundación se haría llamar el Lugar Nuevo de los Canónigos, nombre que posteriormente sería sustituido por el de Bigastro.

El 16 de octubre de 1701 se firmó la Carta Puebla del municipio que permitió el asentamiento de veinticuatro vecinos a través de contratos enfiteúticos. Cada nuevo colono dispuso de una casa de 60 palmos de largo por 40 de ancho y treinta tahúllas de tierra (3,56 Ha) que debían trabajar. En 1715 fue necesaria una repoblación ante el progresivo abandono de los pobladores debido a las cargas impuestas por el Cabildo de la Catedral de Orihuela.

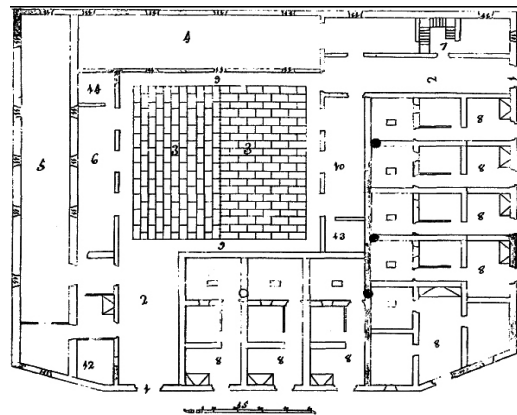
EN The foundation of Bigastro emerged in 1701 after the initiative of the Cabildo of the Orihuela Cathedral. It was granted by Alfonso II of Valencia and IV of Aragon in 1329 to the Kingdom of Valencia. Proprietors would have the right to form a new town of at least fifteen neighbours if there was enough land to distribute among them. cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo.

The lands that gave rise to the municipality were three estates: La Torre de Masquefa, Alpatern and a third located in the Alquibla.

The initial centre grouped sixteen houses gathered around a piece of land with great dimensions, that later would give place to its present Plaza of the Constitution.

The new foundation would be called Lugar Nuevo de los Canonigos, a name that later would be replaced by Bigastro.

On October 16th 1701 the Carta Puebla of the town was signed that allowed the settlement of twenty-four neighbours through lease contracts. Each new settler was provided with a house of sixty palms length by forty palms width (approximately 13 metres long by 9 metres) and thirty tahullas of land (3.56 Hectares) that they had to work in. In 1715 there was a resettlement before the progressive abandonment of the settlers due to the charges imposed by the Cabildo of the Orihuela Cathedral.



NÚCLEO INICIAL DE BIGASTRO EN EL S. XVIII.
INITIAL CENTRE OF BIGASTRO IN THE 18TH CENTURY.

FACHADA DEL AYUNTAMIENTO DE BIGASTRO.
BIGASTRO TOWN HALL.

VISTA DE LA PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN.
VIEW OF THE PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN.



THOMAS VILLANOVA. EL BIGASTRENSE QUE DESCIFRABA LAS ESTRELLAS.

THOMAS VILLANOVA. THE BIGASTRENSE THAT DECIPHERED THE STARS.

ES El 18 de septiembre de 1737 nació en la Plaza de la Constitución Thomas Villanova Muñoz, quinto de los siete hijos del matrimonio de Juan, médico cirujano del lugar, y de Tomasa.

Thomas decidió seguir los pasos de su padre en el estudio de la medicina, y tras su paso por Orihuela estudió en la Universidad de Valencia, donde aprendió latín, griego, francés, árabe, y se doctoró en Filosofía y Medicina.

Por los méritos alcanzados fue el primer científico que ocupó la Cátedra de Química y Botánica, publicando decenas de obras y tratados de química, física, matemáticas, astronomía, etc. siendo el más relevante el realizado sobre el trazado de la órbita del planeta Urano. Tratado que supuso que nombraran a un género de plantas en su honor y que lo designaran como Socio de Mérito de l'Académie

des Sciences de París, socio de mérito de la Real Academia Médica Matritense, socio de la Real Academia Médico-Práctica de Barcelona y del Real Colegio de Medicina de Madrid.

Viajó junto al Conde de Carlet por las principales ciudades de Europa, donde recibió e impartió clases, construyendo a su regreso el primer Laboratorio Químico y Observatorio Astronómico de la Universidad de Valencia.

A pesar de residir en Valencia, Thomas mantuvo el recuerdo de su Bigastro natal, pues firmaba muchas de sus obras como "Thomas Villanova de Vigastro", además de enviar tratados curativos cuando supo de las epidemias que sufrían sus vecinos y ayudar a su hermana María a hacer realidad la llegada a Bigastro de la imagen de San Joaquín, obra del imaginero valenciano Felipe Andreu.

EN On September 18th 1737 Thomas Villanova Muñoz was born in the Plaza de la Constitución. He was the fifth of seven children from parents Juan, surgeon of the area, and Tomasa.

Thomas decided to follow in the footsteps of his father in the study of medicine, and after staying in Orihuela, he studied at the University of Valencia, where he learned Latin, Greek, French, Arabic, and obtained a doctorate in Philosophy and Medicine.

For the merits he achieved, he was the first scientist who held the Chair of Chemistry and Botany, publishing dozens of works and treatises on chemistry, physics, mathematics, astronomy, etc. The most relevant treatise was on the tracing of the orbit of the planet Uranus. As a result of his work a genre of plants were named in his honour and he was designated as a member of Merit of the Aca

démie des Sciences of Paris, member of merit of the Real Medical Academy Matritense, a member of the Real Academia Médico-Práctica of Barcelona and the Royal College of Medicine of Madrid.

He traveled with the Count of Carlet to the main cities of Europe, where he received and taught classes, and on his return he built the first Chemical Laboratory and Astronomical Observatory for the University of Valencia.

Despite residing in Valencia, Thomas never forgot about his native Bigastro, signing many of his works as "Thomas Villanova de Vigastro", in addition to sending curative treatises when he learned of the epidemics suffered in Bigastro, he helped his sister María with the arrival of the image of San Joaquín, which was the work of Valencian artist Felipe Andreu.



PLANTA DEL GÉNERO VILLANOYA
PLANT OF THE VILLANOYA GENUS.

FIRMA DEL CIENTÍFICO.
SIGNATURE OF THE SCIENTIST.

RETRATO DEL CIENTÍFICO THOMAS VILLANOYA.
PORTRAIT OF THE SCIENTIST THOMAS VILLANOYA.

D. Tomas de Villanova



EL PÓSITO. LA MAYOR FORTUNA DE BIGASTRO.

THE PUBLIC GRANARY. BIGASTRO'S GREATEST

ES Donde hoy vemos la casa parroquial existió una gran casa de dos plantas y tres entradas con forma de arco de medio punto. Dos daban a la vivienda en su parte izquierda, y una a las cuadras caballerizas en la parte derecha. Se trataba de la antigua casa de la señoría, vivienda que se levantó en el siglo XVIII sobre la imponente finca de la Torre de Masquefa, la cual se emplearía como pósito.

El pósito era el lugar donde debía almacenarse el cereal, de manera que una vez que acababa la cosecha allá por el mes de agosto, los bigastrenses estaban obligados a depositar su trigo en el pósito, bajo multa de treinta reales en el caso de no hacerlo. Se les entregaba una parte para el consumo y el resto se almacenaba para

las tasas y para futuros imprevistos, teniendo siempre una reserva disponible de quinientas fanegas de trigo.

Para acceder al pósito había que subir a la estancia superior de la casa, donde había dos habitaciones. Una dedicada al pósito, cerrado bajo tres cerraduras, y otra donde vivía el guardia, poseedor de una de las llaves. Las otras dos llaves estaban en posesión del Cabildo de la Catedral de Orihuela, dueño del lugar, y del administrador del pósito -elegido por el propio Cabildo-, encargado de registrar todas las entregas y de ceder a sus propietarios en función del número de tahúllas que poseían, el cereal que les pertenecía, la mayor fortuna de Bigastro, el fruto de su rica huerta.

EN Where today we see the parish house, existed a large house with two floors and three entrances with the shape of a semicircular arch. Two entrances overlooked the house on the left, and one entrance on the right side of the stables. It was the old house of the lordship, a house that was built in the 18th century on the imposing estate of the Tower of Masquefa, which would be used as a granary.

The granary was the place where the grain was to be stored, so that once the harvest was over in August, the bigastrenses were obliged to deposit their wheat, under a fine of thirty reales in the case of not doing so. They were given a portion for consumption and the rest was stored to pay the fees and for future circumstan-

ces that might occur, always having an available reserve of five hundred bushels of wheat.

In order to access the granary, one had to climb to the upper room of the house, where there were two rooms. One dedicated to the deposits, closed under three locks, and another where the guard lived, possessor of one of the keys. The other two keys were in possession of the Cabildo of the Orihuela Cathedral, owner of the place, and the administrator of the granary. Chosen by the Cabildo, the administrator was in charge of recording all the deliveries and provided the cereal that belonged to the people according to the amount of land which they owned. It was the greatest fortune of Bigastro, the fruit of their rich orchard.



TRES CERRADURAS GUARDABAN UN IMPORTANTE TESORO.
THREE LOCKS HELD AN IMPORTANT TREASURE.
PLANO DE LA CASA DE LA SEÑORÍA.
MAP OF THE LORDSHIP'S HOUSE IN THE 18TH CENTURY.

EL DEPORTE EN LA CALLE. LAS TARDES DE PELOTA VALENCIANA EN LA PLAZA RAMÓN Y CAJAL.

SPORT ON THE STREET. THE EVENINGS OF VALENCIAN BALL IN PLAZA RAMÓN Y CAJAL.

En la primera mitad del siglo XX, la popularización de la práctica de juegos y deportes provocó que las calles y plazas bigastrenses se convirtieran en improvisados espacios deportivos, donde jóvenes y adultos jugaban al tranco, al caliche o la pelota valenciana.

La pelota valenciana, deporte que tiene sus raíces en la Antigua Grecia y que fue introducido en la Península Ibérica por el Imperio romano, es un deporte tradicional que solía practicarse por equipos de dos o más personas en la Plaza Ramón y Cajal, trasladándose años más tarde a la calle Purísima.

Durante las tardes y fines de semana, jugadores como “el muro” o “Manuel el rucha” congregaban a multitud de vecinos que asistían a las impro-

visadas competiciones, donde el sonido de las manos de los jugadores golpeando las mizas pelotas de madera forradas con piel de cabra o vaca, y las voces del “viejo la pava”, que hacía las funciones de mediador y contador de puntos, componían la banda sonora de la Plaza Ramón y Cajal en las tardes de ocio y entretenimiento de los vecinos de Bigastro.

A partir de la segunda mitad del siglo pasado, el desarrollo urbanístico de las calles y plazas, la popularización de otros deportes como el fútbol y el aumento de la circulación automovilística provocaron la desaparición de la práctica de la pelota valenciana en el municipio, y con ella el sonido de los golpes de la pelota en las apacibles tardes de la Plaza Ramón y Cajal.

In the first half of the 20th Century, the practising of sports and games became very popular. The streets and squares became the improvised sporting venues where young and old people played games such as Tranco, Caliche and Valencian Ball.

Valencian ball, a sport that has its roots in Ancient Greece, was introduced in the Iberian Peninsula by the Roman Empire. It is a traditional sport that used to be practiced by teams of two or more in the Plaza Ramón y Cajal, and as years went by moved to Calle Purísima.

During the afternoons and weekends, players like “el muro” or “Manuel el rucha” always attracted a crowd of people who attended the improvised competitions. The sound of

the player’s hands striking the solid wooden balls lined with goatskin or cow’s leather, and the voices of the “viejo la pava”

who acted as mediator and scorekeeper, composed the soundtrack of Plaza Ramón y Cajal of the entertaining afternoons in Bigastro.

From the second half of the last century onwards, the urban development of streets and squares, the popularisation of other sports such as football and the increase of vehicles and transportation caused the disappearance of the practice of Valencian ball in the town, and with it the sound of the ball beating on the peaceful afternoons of Plaza Ramón y Cajal.

GUANTES Y PELOTAS UTILIZADAS.
GLOVES AND BALLS USED.
JUEGO DE LA PELOTA VALENCIANA.
GAME OF THE VALENCIAN BALL.



LAS CUATRO ESQUINAS. EL CENTRO VITAL DE LA SOCIEDAD RURAL BIGASTRENSE. THE FOUR CORNERS. THE VITAL CENTRE OF THE BIGASTRO RURAL SOCIETY.

📍 Durante el siglo pasado las “cuatro esquinas” – nombre que debe al número de esquinas resultantes de la intersección de las calles San Pascual y Purísima – fue el lugar escogido por jornaleros y patrones para solicitar y ofertar trabajos estacionales dedicados a las tareas agrícolas que tenían lugar en la huerta bigastrense.

En el espacio resultante del cruce de las dos calles se reunían cada tarde decenas de jornaleros, que pacientemente esperaban la llegada de un patrón que les escogiera para el desempeño de trabajos que les permitiera al día siguiente llevar un salario al hogar.

La importante explotación agraria que tenían lugar en las fincas bigastrenses daban trabajo a muchos de sus vecinos.

Los más afortunados marchaban con los primeros rayos del sol a realizar los trabajos que la tarde anterior les habían encomendados los patrones, mientras que los que habían quedado sin trabajo volvían a la mañana siguiente a las “cuatro esquinas” a probar suerte de nuevo.

La localización céntrica y privilegiada de éste lugar, frecuentado por trabajadores y vecinos que en el discurrir de sus vidas iban y venían a sus hogares, al ayuntamiento, iglesia o comercios, derivó en que éste fuera también el lugar escogido para el establecimiento de comerciantes foráneos y locales que practicaban la venta ambulante con la comercialización de melones, dátiles, textiles, etc.

📍 During the last century, the “four corners” - that owes its name to the number of corners from the intersection of San Pascual and Purísima- was the place chosen by labourers and employers to solicit and offer seasonal jobs and agricultural tasks they had place in the Bigastro's orchard.

At the crossing of the two streets, there were dozens of day labourers who patiently awaited the arrival of the employer who chose them to perform work, and that would allow them to take home a salary the following day.

The important agricultural practice that took place in the farms gave work to many. The more fortunate ones marched with the first rays of the

sun to carry out the work that had been entrusted to them by the employers the previous evening, while those who had been left without work returned to the “four corners” to try their luck again the next morning.

This was a central and privileged location, frequented by workers and other people who were on their way to their houses, the town hall, the church or others places. It resulted in it also being the place chosen for the establishment of foreign and local merchants selling melons, dates and textiles etc.



CRUCE DE LA CALLE SAN PASCUAL Y CALLE PURÍSIMA.
VIEW OF THE FOUR CORNERS. CROSS OF CALLE PURISIMA AND CALLE SAN PASCUAL.

AGRICULTORES BIGASTRENSES EN LOS AÑOS CINCUENTA.
BIGASTRO FARMERS IN THE 50s.

LA CALLE DE LA PURISIMA. UN RECORRIDO POR LA HISTORIA.

THE STREET OF THE PURÍSIMA. A TOUR OF HISTORY.

ES El callejero bigastrense dio sus primeros pasos en la Plaza de la Constitución, donde se edificaron sus primeras viviendas en el siglo XVIII. Con el paso de los años el municipio adquirió la morfología propia de los pueblos camineros, siendo la calle de la Purísima una de sus más relevantes.

Su construcción –en su origen como Camino Real– fue promovida por la corona española ante la necesidad de contar en el municipio con una calle digna, que sirviera de lugar de paso a los carruajes que atravesaban Bigastro con destino a la vecina Orihuela.

El tránsito de viajeros en la calle de la Purísima motivó que los vecinos decidieran instalar sus negocios en ella. Y así durante siglos la calle fue testigo de todo tipo de negocios: talleres, tabernas, hornos, boticas, carnicerías, cajas de ahorro, etc. Una antiquísima actividad comercial que ha permanecido con el paso del tiempo.

A comienzos del siglo XX los vecinos de la calle de la Purísima se quejaron de los continuos accidentes que provocaba el tránsito de carruajes. Las autoridades locales decidieron entonces distribuir el tránsito entre ésta y la calle Mayor. De esta manera la calle Mayor tomó gradualmente las riendas como calle principal dedicada al tránsito de viajeros.

Su primer nombre fue el de calle de Arriba, por estar situada encima de la calle Mayor, pasando a ser conocida como la calle de en Medio una vez se construyó la calle San Joaquín, pues quedaba en medio de éstas. En el siglo XIX se nombró como calle San Pascual, sustituyéndose en 1904 por el de calle de la Purísima en homenaje al cincuentenario de la proclamación del dogma de la Inmaculada Concepción. Homenaje que hoy nos recuerda la lápida original de 1904 que se conserva en la misma calle, cruce con la calle Maestro Grau.

EN The streets of Bigastro took their first steps in the Plaza de la Constitución, where they built the first houses in the 18th century. Over time the town acquired the specific morphology of a pueblo caminero, where Calle Purísima was one of the most relevant street's in the town.

Originally known as Camino Real, it was promoted by the Spanish kingdom. The need of having a proper road in the town that would allow carriages to pass through and towards the neighbouring town of Orihuela.

With the arrival of travellers on Calle Purísima, it motivated the people to open their businesses on the street. And so for centuries the street witnessed all kinds of business: workshops, taverns, bakeries, pharmacies, butchers, banks etc. A very old commercial activity that has remained up until this day.

At the beginning of the 20th century the neighbours of the Calle Purísima complained of the continuous accidents that were caused by the transit of carriages. The local authorities then decided to distribute the traffic between Calle Purísima and Calle Mayor. In this way Calle Mayor gradually started to become the main street dedicated to the transit of travellers.

It's first name was Calle de Arriba (upper street), as it was situated above Calle Mayor and then it was known as Calle de en Medio (middle street) when Calle San Joaquín was built, since it was in the middle of the two roads.

In the 19th century it was named Calle San Pascual, replacing it in 1904 by Calle de la Purísima in tribute to the 50th anniversary of the proclamation of the Immaculate Conception dogma. A homage that today reminds us of the original tombstone of 1904 that is held in the same street, crossing with the street Maestro Grau.



RÓTULO DE LA INAUGURACIÓN DE LA CALLE EN 1904.
SIGN OF THE INAUGURATION OF THE STREET IN 1904.

DESFILE FESTIVO EN LA CALLE DE LA PURÍSIMA.
FESTIVE PARADE ON CALLE PURÍSIMA.

YISTA DE LA CALLE DE LA PURÍSIMA.
VIEW OF CALLE PURISIMA.



ESCUELA Y CÁÑAMO. EL COMPROMISO BIGASTRENSE CON LA EDUCACIÓN Y EL TRABAJO.

SCHOOL AND HEMP. THE BIGASTRO COMMITMENT TO EDUCATION AND WORK.

ES El edificio de las Escuelas Unitarias - conocidas por todos como las Escuelas Unamuno en homenaje al célebre filósofo y escritor Miguel de Unamuno – se construyó en la primera mitad del siglo pasado, colocándose la primera piedra el 9 de octubre de 1932, siendo alcalde D. José Aureliano Díaz Ortuño, en un acto festivo que fue amenizado por la Unión Musical de Bigastro.

Su construcción permitió proyectar dos aulas para niños y dos para niñas, suponiendo un progreso importante para la enseñanza local, pues hasta entonces las escuelas de niños y niñas – situadas en la calles Francisco Pallás y Purísima respectivamente – concentraban importantes deficiencias constructivas, higiénicas y académicas.

Mientras los escolares estaban dedicados a la enseñanza, una actividad laboral con profundas raíces tradicionales se congregaba en la calle posterior al edificio. Se trataba de los trabajos del cáñamo. Una industria artesana que fue el soporte de muchas familias bigastrenses, que consistía en la transformación de la fibra del cáñamo desde su cultivo en la huerta hasta la recolección de las cañas, su embalsado, agramado, espadado y rastillado. Procesos que permitían obtener una fibra que era vendida y transportada a otros municipios de la comarca para su transformación final en productos textiles, cuerdas, redes, etc.

EN The Unitary Schools building - known by all as the 'Unamuno Schools' in honour of the famous philosopher and writer Miguel de Unamuno - was built in the first half of the last century. The first stone was laid on October 9, 1932, by mayor D. José Aureliano Díaz Ortuño, accompanied by the Bigastro Music Union.

Its construction made it possible to design two classrooms for boys and two for girls, and it was important progress for local education, since until then the schools for boys and girls - located in Calle Francisco Pallás and Calle Purísima- had constructive, hygienic and academic deficiencies.

While children were at school, a labour activity with deep traditional roots congregated in the street behind the building. An artisan industry of people working with hemp that supported many families in Bigastro. This work consisted of transforming the hemp fibre, from its cultivation in the orchard to the harvesting of the canes, where it was soaked, scutched and raked. Processes that allowed to obtain a fibre that was sold and transported to other towns in the region for its final transformation in textile products, ropes, nets, etc.



GRUPO DE ESCOLARES EN LOS AÑOS SESENTA.
GROUP OF SCHOOL CHILDREN IN THE 60'S.

GARBERAS DE CÁÑAMO Y GRUPO DE AMIGOS EN LOS AÑOS CINCUENTA.
PILE OF HEMP AND GROUP OF FRIENDS IN THE 50s.

ANTIGUA VISTA DE LAS ESCUELAS UNITARIAS.
OLD VIEW OF THE UNITARY SCHOOLS.



BIGASTRO, ANTIGUO VICUS DEL IMPERIO ROMANO.

BIGASTRO, AN ANCIENT VICUS OF THE ROMAN EMPIRE.

ES Hace dos mil años la comarca de la Vega Baja estaba ocupada por una serie de aldeas, villas y fincas situadas a lo largo del cauce del río Thader – renombrado siglos después como río Segura -, las cuales estaban dedicadas a la explotación agrícola y ganadera. En una miscelánea de elementos naturales privilegiados donde se cruzaban los caminos de paso del Imperio –Vía Augusta y camino de Aníbal- con los cauces naturales del agua, surgió el vicus de Bigastro.

En base a las intervenciones arqueológicas realizadas podemos documentar este vicus como una serie de casas o fincas repartidas por las cercanías y los espacios que hoy ocupa Bigastro: finca de los Palacios (en la entrada a Bigastro desde Orihuela) y cuatro fincas en el entorno natural de La Pedrera. Además, existe constancia documental de vestigios romanos en el mismísimo corazón de Bigastro, espacio reconocido por todos como la plaza de la iglesia.

Todas las fincas bigastrenses componían una pequeña barriada cuyos habitantes –en su mayor parte veteranos de guerra del Imperio Romano- se alimentaban de su huerta y del ganado, beneficiándose del agua de su formidable río Thader.

Recursos naturales de un entorno privilegiado que les permitieron comercializar con poblados mayores, intercambiando provisiones por utensilios procedentes de todos los lugares del Imperio Romano, pues así lo ratifican las piezas arqueológicas que hoy forman parte de grandes colecciones museísticas y que han sido rescatadas de las entrañas del terreno bigastrense: ánforas, monedas, morteros, cuencos, platos, etc.

EN Two thousand years ago the region of Vega Baja was occupied by a series of villages, villas and farms located along the river Thader - renamed centuries later as the river Segura -, which were dedicated to farming and livestock.

The vicus of Bigastro was surrounded by the privileged natural elements where the paths of the empire Via Augusta and Camino de Hanibal connected with the natural channels of water.

Based on the archaeological studies carried out we can document this vicus as a series of houses and farms distributed in the surroundings that today occupy Bigastro: Los Palacios (at the entrance to Bigastro from Orihuela) and four farms in the natural area of La Pedrera.

In addition, there is evidence of Roman remains in the very heart of Bigastro, a place recognised by all as the church square.

All the bigastrenses estates made up a small slum whose inhabitants - most of them veterans of the Roman Empire - lived on their orchards and livestock, benefiting from the water of the river Thader.

The natural resources of a privileged environment allowed them to do business with larger towns, exchanging supplies for utensils from all parts of the Roman Empire. Ratified by archaeological pieces that today are part of large museum collections and have been discovered and collected from the grounds of Bigastro such as amphoras, coins, mortars, bowls, plates, etc.



MAPA DEL IMPERIO ROMANO.
MAP OF THE ROMAN EMPIRE.
PIEZA ROMANA BIGASTRENSE.
A ROMAN PIECE FROM BIGASTRO.

ÑORAS Y CARACOLAS. COLOR Y MELODÍA DE LOS CABEZOS BIGASTRENSES.

ÑORAS AND CONCH SHELLS. COLOUR AND MELODY OF THE BIGASTRO HILLS.

ES A lo largo de la historia de Bigastro los trabajos desempeñados por sus vecinos han evolucionado, principalmente en base a la carestía y a la disponibilidad de medios de la época, así como a las circunstancias climatológicas y geográficas del municipio. El secado de las ñoras para su transformación y venta como pimentón es un buen ejemplo de ello.

A mediados del siglo pasado las partes orientadas al sur de los cabezos bigastrenses eran empleadas como secaderos de pimientos de la variedad conocida como ñora o bola: de forma redonda, pequeño y de color rojo.

El procedimiento consistía en el cultivo y recolección de las ñoras en la huerta bigastrense, para ser trasladadas a los cabezos donde se dejaban secar

en los días de sol, ofreciendo a los vecinos una bonita estampa coloreada.

Era un trabajo que se realizaba a partir de septiembre, principalmente por las vecinas del municipio, las cuales acudían al cabezo a toda prisa al escuchar el sonido que emitía a modo de llamada el guardia del secadero, con la ayuda de una caracola.

Las llamadas de la caracola eran muchas a lo largo del día, pues a las llamadas que anunciaban que las vecinas debían subir a colocar las ñoras, había que añadir las que anunciaban que debían girarlas o abrirlas, con el fin de que secaran bien. La última llamada anunciaba su recogida, la cual podía adelantarse al atardecer si había probabilidad de lluvia.

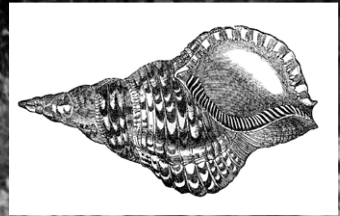
EN Throughout the history of Bigastro the works carried out by the bigastrenses have evolved, mainly because of the shortage and the availability of resources of the time, as well as the climate and geographical circumstances of the town. A great example is the process of the ñoras and its transformation, that is then sold as Paprika.

By the middle of the last century, the south-facing parts of the Bigastro hills were used as driers for peppers of the variety known as ñora or ball: which are round, small and red in colour.

The procedure consisted in the cultivation and harvesting of the ñoras in the orchard, that later were transferred to the hills where they were able to dry in the sun, offering the bigastrenses a beautiful and colourful landscape.

It was work that was carried out from September, mainly by the women of the town, who went to the hill in haste to hear the call of the guard of the dryer, with the help of a conch.

There were many calls of the conch throughout the day, calls that announced that the workers were to go up to place the ñoras, and calls that announced they had to turn or open them, in order to dry them well. The last call announced its collection, which could be advanced at dusk if there was probability of rain.



AGRICULTORES JUNTO A UNA COSECHA DE BERENJENAS Y ÑORAS O PIMIENTOS DE BOLA.
FARMERS NEXT TO A CROP OF AUBERGINES AND ÑORAS OR BALL PEPPERS.

CARACOLA.
CONCH.

BARRIO DEL SEPULCRO. UN BARRIO PRIMIGENIO.

BARRIO DEL SEPULCRO. A PRIMEVAL NEIGHBOURHOOD.

ES Pocas cuestiones han surgido de un modo más natural que el nombre de los barrios de Bigastro. El barrio del Sepulcro no escapa a esta nomenclatura que surge de la naturalidad de su historia, y es que el barrio debe su nombre a un sepulcro que yacía en el interior de una ermita hoy desaparecida: la ermita del Santo Sepulcro.

La ermita fue construida en 1752 gracias a los donativos de sus vecinos en la actual Plaza Ramón y Cajal, siendo inaugurada y bendecida el 25 de marzo del año siguiente por el párroco Jacinto Vigo.

Su espacio era tan reducido que en su interior apenas cabían diez personas, contando con una campana en su parte más alta y en su interior un precioso lienzo de ocho palmos de ancho y cinco de largo,

cuya belleza podía admirarse gracias a las numerosas velas diseminadas cuidadosamente por la pequeña estancia.

Además, en esta construcción del siglo XVIII reposaba la imagen de un Cristo yacente en el interior de un sepulcro de cristal con vértices plateados, que durante siglos ha dado nombre a todo el barrio –Barrio del Santo Sepulcro-. Imagen que sería velada durante décadas por la Adoración Nocturna - una formación mística bigastrense fundada en 1909 - hasta su desaparición a consecuencia del estallido de la Guerra Civil Española.

EN Names of neighbourhoods in Bigastro have emerged in the most natural way possible. This is also the case of Barrio de Sepulcro. It owes its name to the sepulchre that was laid inside the chapel of the Holy Sepulchre that has now disappeared.

The chapel was built in 1752 thanks to the donations of its neighbours in the present Plaza Ramón y Cajal, being inaugurated and blessed on the 25th of March in the following year by the parish priest Jacinto Vigo.

Its space was so small that its interior could hardly fit ten people. It had a bell in its upper part and also a beautiful canvas of approximately 2 metres wide and 1 metre in length. Its beauty could be admired thanks to the numerous candles carefully arranged around the chapel.

Also inside this building from the 18th century was the image of a lying Christ inside a glass sepulchre with silver details which for centuries has given the name to the whole neighbourhood - Barrio Del Santo Sepulcro. This image that would be used for vigils for decades by the Adoración Nocturna - a religious organisation founded in 1909 by Bigastrenses until its disappearance as a result of the outbreak of the Spanish Civil War.



ANTIGUA VISTA DEL BARRIO.
OLD VIEW OF THE NEIGHBOURHOOD.
ESTANCIA INTERIOR ILUMINADA.
INTERIOR OF AN ILLUMINATED ROOM.

BARRIO DE LA CRUZ. UN BARRIO EXTRAMUROS.

BARRIO DE LA CRUZ. A NEIGHBOURHOOD OUTSIDE THE WALLS.

ES El origen del Barrio de la Cruz se remonta al año 1808, cuando el Cabildo de la Catedral de Orihuela construyó en él el nuevo cementerio, cumpliendo así con las exigencias formuladas por Carlos III en 1776, las cuales trataban de reducir el riesgo para la salud pública que suponía que los difuntos fueran sepultados en el interior de las iglesias o en parcelas cercanas a ésta.

De esta manera el cementerio se construyó en el exterior del núcleo inicial bigastroense, siendo conocido en su origen como el “barrio extramuros” por su ubicación aislada. Fue fundado y bendecido el 12 de mayo de 1809 por el párroco D. Ignacio Cano, instalando en la plaza del mismo una columna de piedra con una cruz en su centro, la cual años después daría nombre al barrio.

Pasado un siglo el desarrollo urbanístico del municipio alcanzó al cementerio, proyectándose la construcción de uno nuevo más alejado del casco urbano el 15 de julio de 1924. El cementerio que había dado nombre a todo un barrio sería abandonado y posteriormente derribado en los años 40 del pasado siglo, dejando en señal de respeto y homenaje una nueva cruz de cemento que años después sería sustituida por la actual de hierro.

En el mes de mayo los vecinos del barrio celebran sus Fiestas de la Santa Cruz con sus tradicionales y bonitas cruces de flores, las cuales son elaboradas por ellos mismos colocándolas en las fachadas de sus casas. Una tradición que se remonta a la Edad Media y que Bigastro comparte con diversos municipios de la comarca.

EN The origin of Barrio de la Cruz dates back to 1808, when the “Cabildo of the Orihuela Cathedral built the new cemetery there. In 1776 Carlos III wanted to reduce the risks to peoples health by proposing that instead of burying the dead inside the church or in plots close to it, that cemeteries were to be built away from the town centre.

In this way, the cemetery was built on the outskirts of the town, known as the “outside the walls” because of its isolated location. It was founded and blessed on May 12, 1809 by the parish priest Don Ignacio Cano, installing a stone column with a cross in its centre, which years later would name this neighbourhood.

On 15th July 1924 after a century, the urban development of the town reached the cemetery. The construction of a new cemetery was situated further from the town centre. The old cemetery that had given its name to an entire neighbourhood would be abandoned and later demolished in the 40’s, but as a sign of respect and homage, a concrete cross was put there that years later would be replaced by the current iron cross that we see today.

Every May this neighbourhood celebrates their Santa Cruz Festivities with their traditional and beautiful flower crosses, which are made by the people and placed on the front door of their houses. A tradition that goes back to the Middle Ages and that Bigastro shares with several other towns in the region.

FIESTAS DEL BARRIO DE LOS AÑOS 60.
PARTIES OF THE NEIGHBOURHOOD IN THE 60's.
VISTA DEL BARRIO DE LA CRUZ.
VIEW OF BARRIO DE LA CRUZ.



ACEQUIA ALQUIBLA. REFLEJO DE LA CULTURA DEL AGUA BIGASTRENSE.

ACEQUIA ALQUIBLA. A CULTURAL REFLECTION OF BIGASTRO'S WATER.

ES Bigastro, municipio enclavado en la huerta del Bajo Segura, conserva unas señas de identidad muy enraizadas con la cultura del agua. Una cultura que ha llegado hasta nuestros días desde antes del primer milenio, cuando los árabes procedentes de Egipto llegaron y cultivaron la tierra aprovechando las crecidas del río Segura a semejanza del río Nilo.

A lo largo de los siglos los distintos aprovechamientos que ofrecía la red de riego bigastrense motivó la construcción de edificios que dieron al agua un uso distinto al riego, como el molino hidráulico harinero construido en 1770 por el Cabildo de la Catedral de Orihuela aprovechando las aguas del Azarbe Mayor de Hurchillo, y el edificio que albergó el antiguo lavadero municipal, construido por el Ayuntamiento de

Bigastro a mediados del siglo pasado en el espacio que hoy ocupa el Auditorio Municipal Francisco Grau.

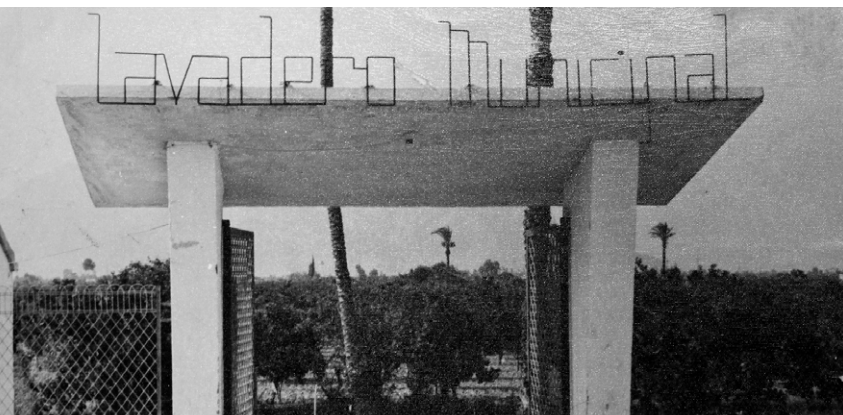
A día de hoy estas singulares edificaciones han desaparecido, pero los sistemas de regadío y de encauzamiento de aguas continúan formando parte del paisaje bigastrense, donde los cauces mayores de su acequia mayor Alquibla -del árabe al-Qibla, "la del sur"- y del Azarbe Mayor de Hurchillo, dejan paso a cauces de menor caudal como las azarbetas, escorredores o brazales. Se trata pues, de un circuito de aprovechamiento hídrico propio de nuestra comarca que da forma al añejo y hermoso paisaje bigastrense.

EN Bigastro, a municipality located in the orchard of Bajo Segura, preserves signs of the town's identity that is very rooted in the culture of water. A culture that has been kept through the years since before the first millennium, when the Arabs from Egypt came and cultivated the land taking advantage of the floods of the river Segura similar to the river Nile.

Throughout the centuries there have been different uses of the town's irrigation network that motivated the construction of other buildings. The hydraulic flour mill built in 1770 by the Cabildo of the Orihuela Cathedral took advantage of the waters of the Azarbe Mayor of Hurchillo. The building that housed the old town laundry, built by the Bigastro Town Hall in the middle of the last century

was in the space that now occupies the Francisco Grau Municipal Auditorium.

Today, these unique buildings have disappeared, but the irrigation and water channeling systems continue to form part of the Bigastro landscape. Where the main channels of the Alquibla greater canal - from the Arab al-Qibla, "from the south" - and of the Azarbe Mayor of Hurchillo, give way to lower flow channels such as azarbetas, escorredores or brazales. It is a circuit of hydraulic exploitation typical of our region that gives the old and beautiful image of Bigastro's landscape.



USOS DEL AGUA POR PARTE DEL YECINDARIO.

USES OF WATER BY THE NEIGHBOURHOOD.

INSTALACIONES DEL LAVADERO MUNICIPAL.

TOWN LAUNDRY FACILITIES.

GRUPO DE AMIGAS EN LA HUERTA.

GROUP OF FRIENDS IN THE ORCHARD.

Textos: Pascual Segura

Traducción: BlaBla English. Language School.

Fotografías:

Marí Carmen Aliaga, Lola Belmonte, María Luisa Bernabé, Fonta Bigastro, Josep Brú, Gregorio Canales, María Escobedo, Fina García, Teresa García, Visitina Gea, Remedios López, Inmaculada Martínez, M^a Carmen Montes, Josefina Moya, José Antonio Pérez, David Rumsey, Pascual Segura, MARQ, Caja Rural Central.

Diseña e Imprime: Ingenia.

Edita: Excmo. Ayuntamiento de Bigastro.

Bigastro (Alicante)
Noviembre, 2017



Escanea el código QR con tu smartphone y descubre nuestra historia y entorno natural.

Bigastro. Un lugar por descubrir.

Scan the QR code with your smartphone and discover our history and natural environment.

Bigastro A place to discover.





Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Ayuntamiento de Bigastro
Plaza de la Constitución, 1
Tel. +34 965350000
Fax. +34 965350807
ayuntamiento@aytobigastro.es
www.bigastro.es

